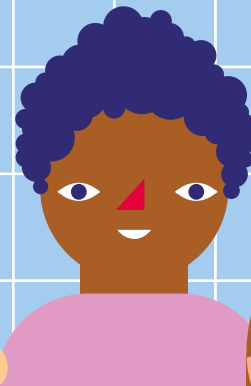
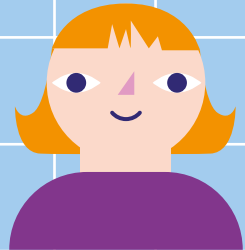




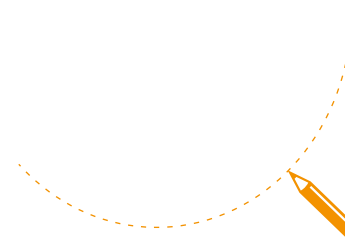
DZIENNICZEK-SŁOWNICZEK

INSPIRACJE

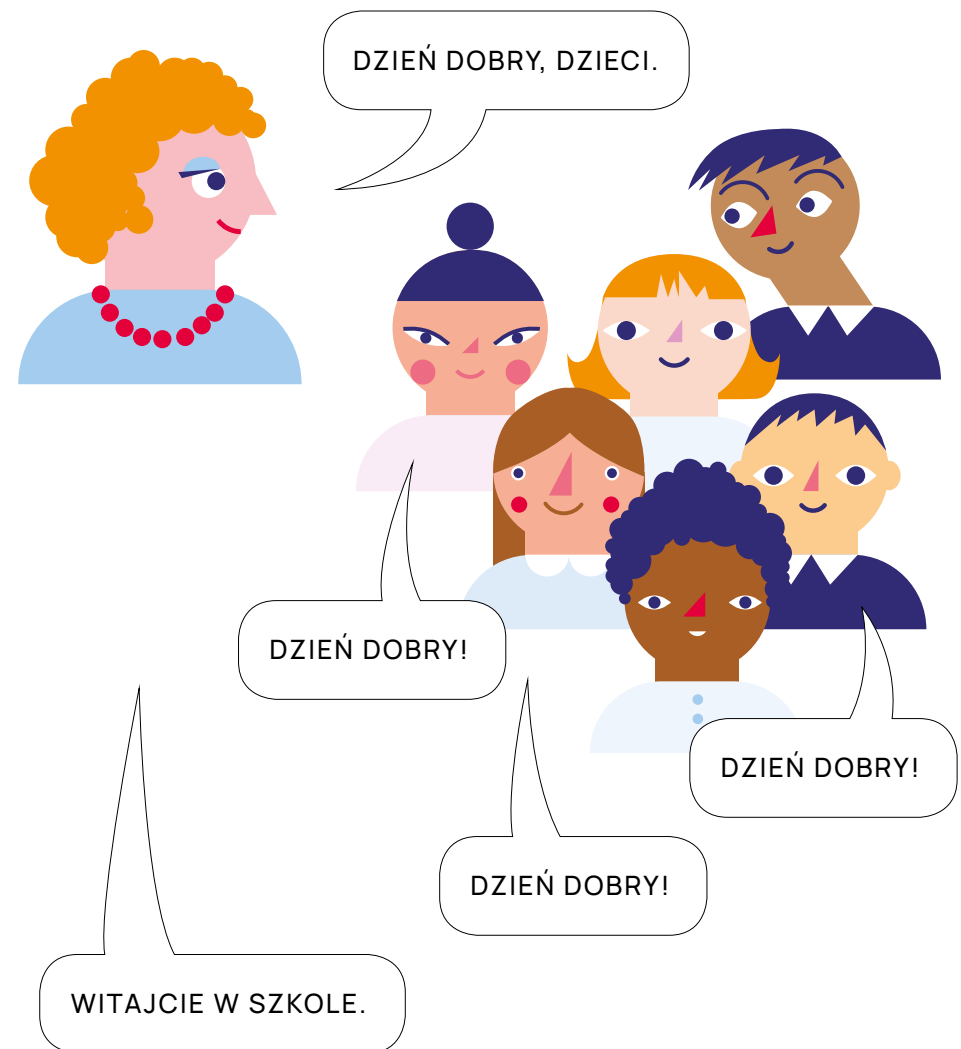
CZEŚĆ!



TEN DZIENNICZEK NALEŻY DO



PIERWSZY DZIEŃ W SZKOLE



W SZATNI

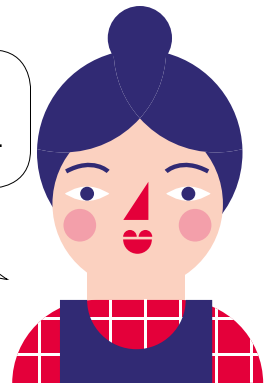
PROSZĘ PANI, CO TO ZA MIEJSCE?

TO JEST
SZATNIA SZKOLNA.

CO TU SIĘ ROBI?

TU DZIECI ZDEJMUJĄ BUTY,
ZMIENIAJĄ JE NA KAPCIE
I ZOSTAWIAJĄ W SZATNI
RAZEM Z KURTKĄ.
MASZ KAPCIE NA ZMIANĘ?

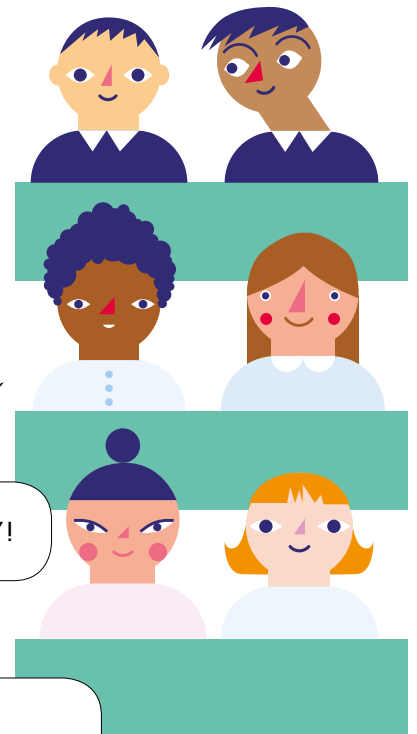
TAK, MAM KAPCIE W MOIM
WORKU NA BUTY.



PIERWSZA LEKCJA



DZIEŃ DOBRY, DZIECI.



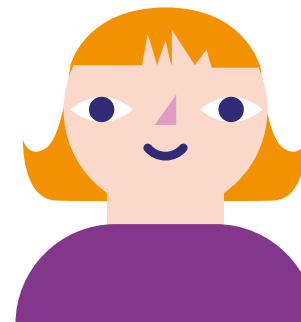
DZIEŃ DOBRY!

JESTEM PANI

.....

JESTEM WASZĄ WYCHOWAWCZYNIA.

POZNAJEMY SIĘ



CZEŚĆ. MAM NA IMIĘ ALA.
A TY JAK MASZ NA IMIĘ?

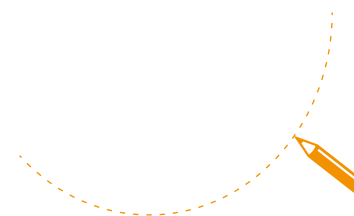
CZEŚĆ! JA MAM NA IMIĘ

.....

NA NAZWISKO MAM

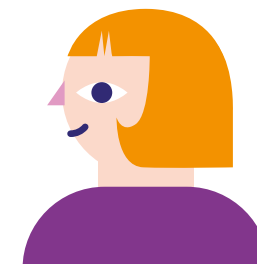
.....

A TY JAK MASZ NA NAZWISKO?

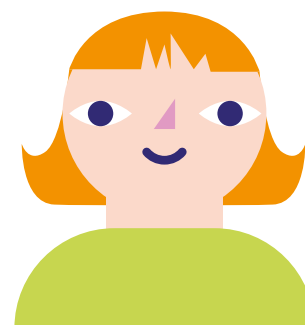


NA NAZWISKO MAM

.....



ILE MASZ LAT? SKĄD JESTEŚ?



JA MAM 9 LAT. A TY ILE MASZ LAT?

JA MAM LAT

JA JESTEM Z WARSZAWY,
A TY SKĄD JESTEŚ?

JA JESTEM Z
.....



PRZERWA

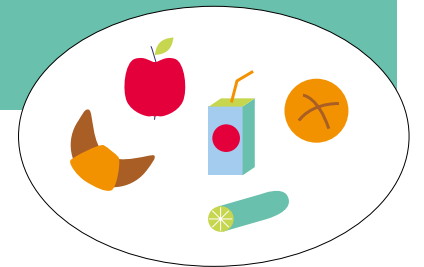
(((DRRRRRR)))

SŁYSZYCIE? DZWONI DZWONEK.
TO ZNACZY, ŻE ZACZYNA SIĘ
PRZERWA.

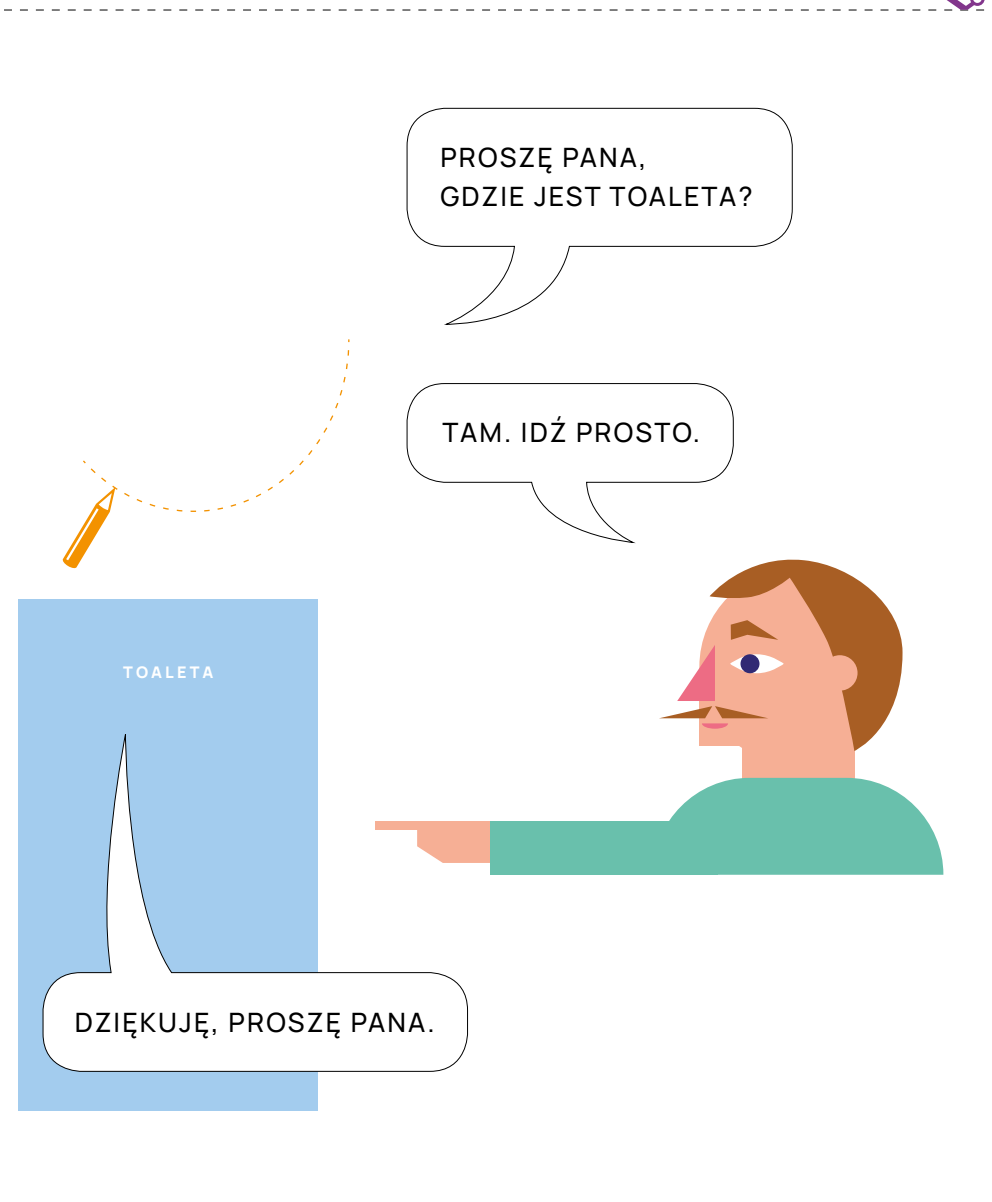
CZY TO DŁUGA PRZERWA?

TAK, TO DŁUGA PRZERWA.
TERAZ MOŻECIE COŚ ZJEŚĆ.

WYJMIJCIE SVOJE
ŚNIADANIÓWKI I ZJEDZCIE
DRUGIE ŚNIADANIE.



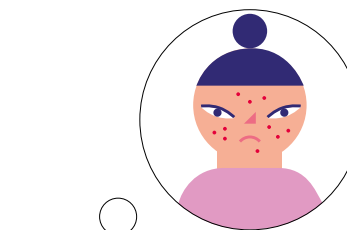
TOALETA. GDZIE JEST?



WYCIECZKA



CHOROBA



HANI NIE MA DZIŚ W SZKOLE,
JEST CHORA.



JA TEŻ JĄ LUBIĘ.

SZKODA, ŻE HANI NIE MA DZIŚ
W SZKOLE, BARDZO JĄ LUBIĘ, A TY?



LISTA OBECNOŚCI. JEST / NIE MA

SPRAWDZAM LISTĘ OBECNOŚCI.
CZY JEST ZOSIA KOWALSKA?

JESTEM. OBECNA.

CZY JEST
.....?

JESTEM.

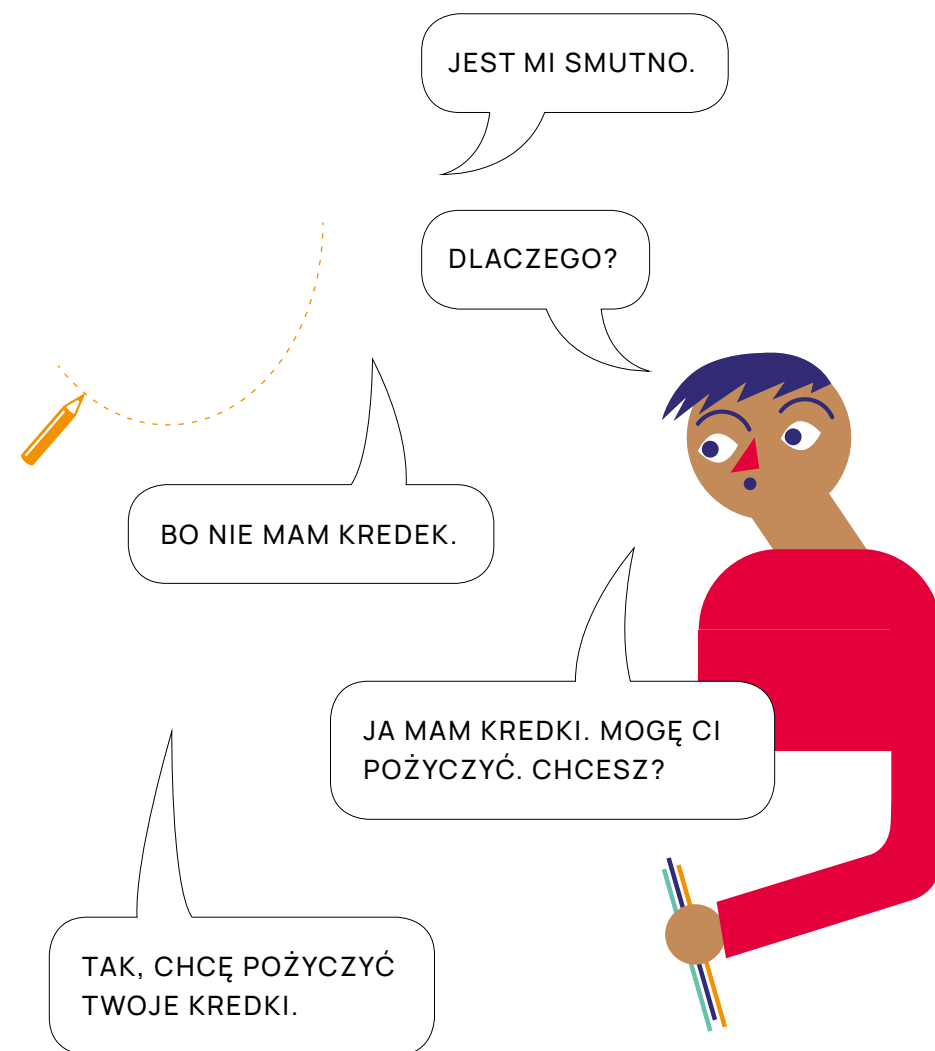
CZY JEST MAREK BIELECKI?

NIE MA GO.
JEST NIEOBECNY.

SPÓŹNIENIE



POŻYCZANIE



LEKCJA WF-U



DZISIAJ MAMY LEKCJĘ WF-U.

A CO SIĘ ROBI
NA LEKCJI WF-U?

NA LEKCJI WF-U
ĆWICZYMY. NA PRZYKŁAD
BIEGAMY, SKACZEMY,
BAWIMY SIĘ PIŁKĄ.

JA TEŻ.

LUBIĘ BAWIĆ SIĘ
PIŁKĄ. A TY?



NA STOŁÓWCE. LUBIĘ / NIE LUBIĘ

PROSZĘ PANI, CO DZIŚ NA OBIAD?

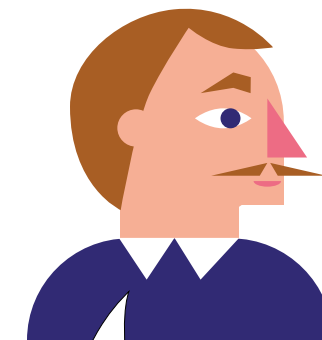
NA PIERWSZE DANIE
JEST ZUPA OGÓRKOWA.

LUBIĘ ZUPĘ OGÓRKOWĄ.
A CO JEST NA DRUGIE DANIE?

NA DRUGIE DANIE SĄ
PLACKI ZIEMNIACZANE.

NIE LUBIĘ PLACKÓW ZIEMNIACZANYCH.

PRACA DOMOWA



CZY WSZYSCY ODROBILI
PRACĘ DOMOWĄ?

DLACZEGO NIE MASZ
PRACY DOMOWEJ?

JA NIE MAM PRACY DOMOWEJ.

BO ZAPOMNIAŁEM
ZROBIĆ.

JEST MI PRZYKRO,
ŻE ZAPOMNIAŁEŚ.



SPRAWDZIAN



ZA TYDZIEŃ BĘDZIE SPRAWDZIAN
Z TABLICZKI MNOŻENIA.

PROSZĘ PANI, CO TO ZNACZY
„SPRAWDZIAN”?

„SPRAWDZIAN” TO TAKA
„KLASÓWKA”.

SŁOWA „KLASÓWKA”
TEŻ NIE ROZUMIEM.

NA PRZERWIE
WYTŁUMACZĘ CI,
CO TO JEST.

DZIĘKUJĘ, PROSZĘ PANI.



PRACA DOMOWA



JESTEM ZMĘCZONY I NIEWYSPANY.

DLACZEGO?

BO W CZORAJ WIECZOREM
ODRABIAŁEM PRACĘ DOMOWĄ
I POSZEDŁEM PÓŹNO SPAĆ.
A TOBIE JAK MINĄŁ W CZORAJ DZIEŃ?

WCZORAJ

.....
.....

URODZINY



PRÓBNY ALARM

((Ł-iiii-oooo))

DZIECI, TO ALARM.
MUSIMY WYJŚĆ NA DWÓR.

CZY TO POŻAR?

OJEJ. BOJĘ SIĘ!

JA TEŻ SIĘ BOJĘ!

SPOKOJNIE, DZIECI.
MYŚLĘ, ŻE TO
PRÓBNY ALARM,
TO NIC ZŁEGO.



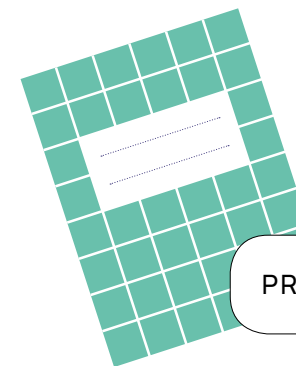
DZIENNICZEK



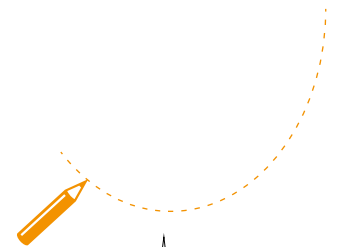
BARDZO DOBRZE ZROBIONA
PRACA DOMOWA.

DZIĘKUJĘ,
PROSZĘ PANI.

DAJ MI TWÓJ DZIENNICZEK.
NAPISZĘ CI POCHWAŁĘ.



PROSZĘ, TO MÓJ DZIENNICZEK.



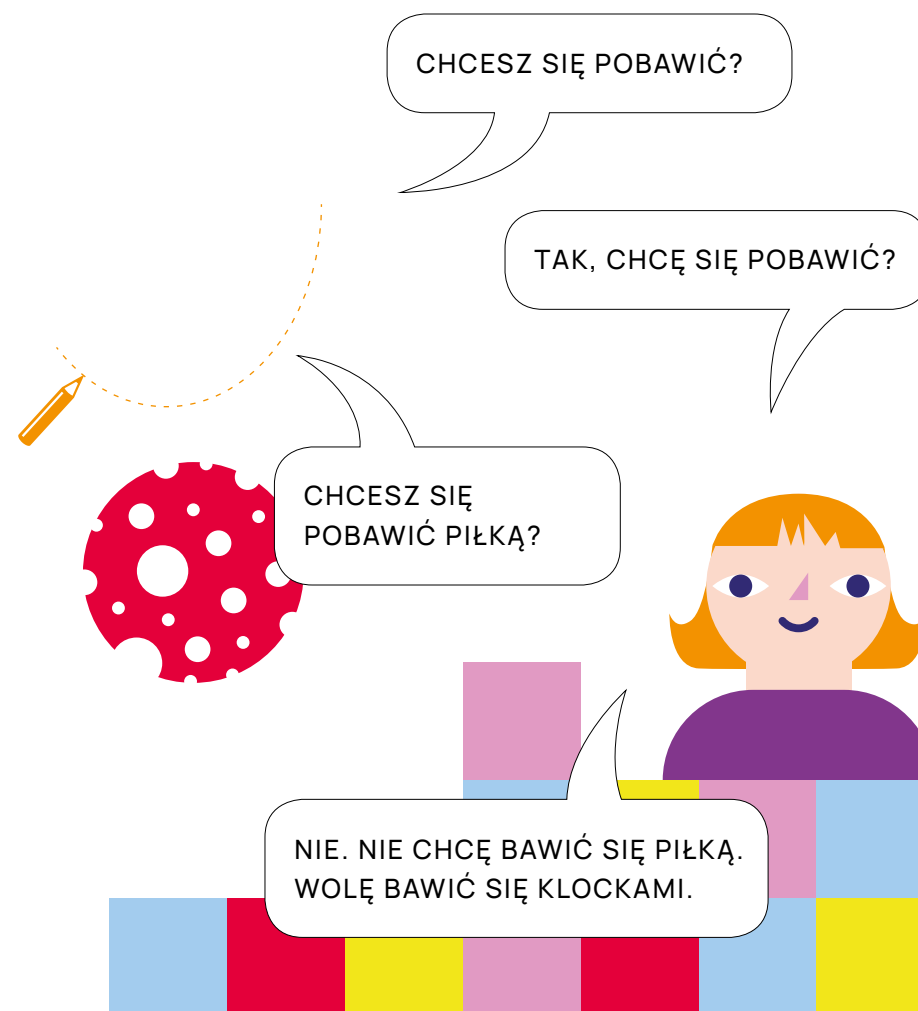
PRZEPRASZAM



UCZULENIE



ZABAWA. CHCĘ / NIE CHCĘ



BOLI MNIE!



KONIEC ROKU



DZIŚ JEST KONIEC ROKU.
MAM ŚWIADECTWA
DLA WSZYSTKICH DZIECI.
ZAPRASZAM DO MNIE
.....

JUŻ IDĘ.

PROSZĘ, TO TWOJE
ŚWIADECTWO. GRATULUJĘ.

DZIĘKUJĘ!

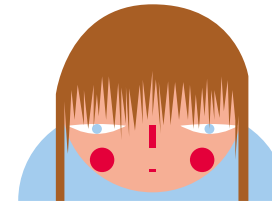


SŁOWNIK UCZUĆ I EMOCJI



zadowolenie

.....



poczucie winy

.....



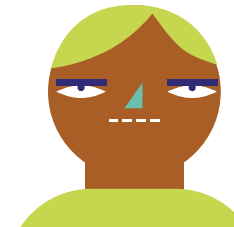
duma

.....



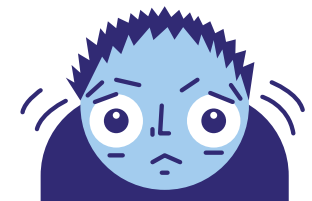
zdenerwowanie

.....



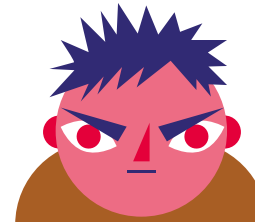
irytacja

.....



strach

.....



złość

.....



radość

.....

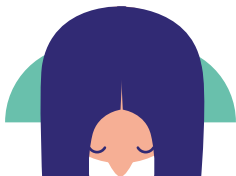


smutek

.....



zdziwienie



frustracja



euforia



ciekawość



spokój



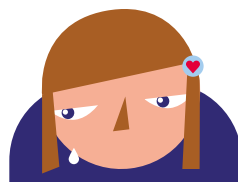
zachwyt



bezradność



ekscytacja



tęsknota



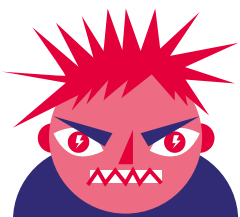
znudzenie



zagubienie



współczucie



wściekłość



zdenerwowanie



zmęczenie



wdzięczność



żał



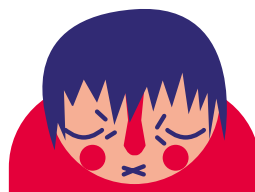
rozczarowanie



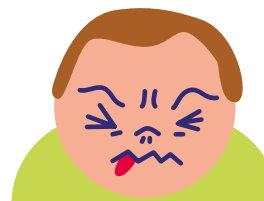
ulga



gniew



wstyd



obrzydzenie



ból



pewność siebie

*Dzienniczek-słowniczek. Narzędzie wspierające naukę języka polskiego
przez dzieci z doświadczeniem migracyjnym*

Autorka: Zuzanna Rejmer

Redaktorki: Karolina Czerwińska, Katarzyna Sołtan-Młodożeniec

Projekt graficzny: Siostry Piwowar Studio

Ilustracje: Karolina Kotowska

Warszawa, 2025

Wydanie IV

FUNDACJA
**Polskie
Forum
Migracyjne**

Fundacja Polskie Forum Migracyjne

Od 2007 roku wspieramy osoby z doświadczeniem migracji mieszkające
w Polsce. Edukujemy o różnorodności kulturowej i językowej.

tel. +48 692 913 993

email: info@forummigracyjne.org

www.forummigracyjne.org

KRS: 0000272075

Publikacja powstała w ramach projektu „Welcome back to school! Educational
inclusion of children affected by war in Ukraine”. Projekt finansowany
przez PLAN International i Disasters Emergency Committee.



DZIEŃ DOBRY!

